

СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ



GENERAL

S/2260

25 July 1951

RUSSIAN

ORIGINAL ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИНДИИ ОТ 24 ИЮЛЯ  
1951 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ ПО ВОПРОСУ  
ИНДО-ПАКИСТАНСКОГО СПОРА

В дополнение к моему письму S/2067 от 18 июля 1951 года  
мне честь препроводить при сем, по поручению моего правительства,  
текст ответа, посланного премьер-министром Индии премьер-министру  
Пакистана в ответ на его телеграмму S/2729 от 20 июля 1951 года  
на имя премьер-министра Индии.

Просьба разослать это сообщение членам Совета Безопасности.

Б Н РАУ

Посол, Постоянный представитель Индии  
при  
Организации Объединенных Наций

/ ТЕЛОТ (ТВЛТА)

ТЕЛОТ СТВЕТА, ПОСЛАНИЕГО 23 ИЮЛИ 1951 Г ДА I ЕМБЕР- ИИ ЮТИ И  
ИДИИ ЕРМБЕР- ИИ ТЛУ АИИТНА

Начало (т премьер-минстра № 21587) е ретно. Г-н,  
Л'акват Али Хан' от Д авахарлал берв.

Ваша телеграмма № 2729 от 20 июля мною получена. Я очень сожалел, что мое письмо от 17 июля, в котором пытались изложить по возможности откровенно и прямо свою позицию, вызвало ответ, который я могу описать лишь как пропаганду.

Ваше ссылки на Д унагад и Га дерабад неправильны и не относятся к делу. Я не намерен обсуждать эти вопросы, так как наша позиция в отношении и обоих была неоднократно разъяснена. Ваша ссылка на Непал необычна и совершенно не обоснована. Правительство Непала само энергично опротестовало это. По просьбе правительства Непала небольшие силы индийских войск сотрудничают с войсками Непала близ границы с целью ограждения наек террористов, занимавшихся грабежом и другими незаконными действиями с применением насилия.

Что касается наших оборонительных сил, то основным фактом является то, что наша армия была сокращена в 1950-51 г на более чем 52 000 человек. Этот факт легко проверить. Ваша ссылка на цифры нашего бюджета не относится к делу и ведет к неграмотным заключениям, так как фактически на этих цифрах отражаются не только экономические факторы, как например, повышение цен и изменение в меновой стоимости товаров. Мы составляем наш бюджет

/ е егдно

ё готовно в надежде еще больше сократить нашу армию. Если даль-  
нейшее сокращение наших вооруженных сил, намеченное на текущий  
год, не было выполнено, то это произошло из-за ведущейся Па-  
кистаном пропаганды войны и из-за того, что не произошло никакого  
сокращения в вооруженных силах Пакистана. Вы не опровергли на-  
шего сообщения, что размер пакистанских войск неуклонно увели-  
чивается. Таким образом, в то время, когда мы сокращаем свои  
вооруженные силы, Вы увеличиваете свои.

Я не игнорировал и не придавал недостаточного значения тому,  
что Вы говорили относительно печати Индии. На самом деле, в печати  
**в Индии не велась такая пропаганда, о которой Вы пишете.** Я охотно  
предоставляю любому беспристрастному читателю газет наших двух  
стран вынести суждение по этому поводу.

Ч удивлен тому, что Вы рассматриваете злостную и упорную про-  
паганду в пользу священной войны, которая ведется в пакистанской  
печати, как "выражение неудовольствия... по поводу" нашего  
"упорного отказа допустить мирное разрешение вопроса путем сво-  
бодно проведенного плебисцита в Кашмире". Угрозы войны из-за  
Кашмира появляются в пакистанской печати почти ежедневно уже в  
течение нескольких месяцев. Я могу привести лишь некоторые вы-  
держки **из сообщений** о взглядах, публично высказывавшихся лицами,  
занимающими в Пакистане высшие должности:

"Вы можете поверить нам, что в тот день, когда мы будем до-  
ведены до отчаяния и потеряем всякую надежду на справедливое

разрешение этой проблемы, не только все пакистанское население Пакистана и раонов, населяемых отдельными племенами, восстанет и пойдет на священную войну в Кашмир, но что и наши братья, живущие по ту сторону аганской границы, присоединятся к нам в интересах этого дела". (Хан Абдул Каюм Хан, премьер-министр Северо-Западных пограничных провинций).

"Пока жив хотя бы один пакистанец никто не смеет насильно оторвать Кашмир от Пакистана - если эта проблема не будет разрешена немедленно, вся Азия будет охвачена огнем войны, который может повести к мировому пожару". (Сардар Абдул Раб Ниситар, губернатор Пенджаба, Пакистан).

"Я говорю это с полным сознанием ответственности, что Индия вот уже в течение нескольких месяцев занимает в отношении Кашмира такую позицию, которая сознательно препятствует прогрессу мирного разрешения. Чего хочет Индия? Она не может довольствоваться, если получит что-нибудь другое". (Сэр Мохамед Зафрулла Хан, министр иностранных дел Пакистана).

"Премьер-министр Лиакват Али Хан заявил на пресс-конференции в Карачи, что кашмирский вопрос не терпит дальнейших задержек. Он сказал, что для Пакистана есть лишь два пути для разрешения этого спора: один путь в том, чтобы настаивать на рассмотрении этого вопроса в Совете Безопасности, о другом пути я не буду Вам говорить".

Обвинение Индии в том, что она якобы отказывалась допустить мирное разрешение, путем свободного проведения плебисцита в Кашмире, как мы это неоднократно указывали, является совершенно не обоснованным. Мирному разрешению препятствует вооруженная агрессия Пакистана против Кашмира и продолжавшееся присутствие там пакистанской армии. Никаких успехов в направлении мирного разрешения не было достигнуто потому, что Пакистан не выполнял только и условия, на которых/можно было бы провести свободный и беспристрастный плебисцит. При таких обстоятельствах трудно сделать какие-либо другие выводы из мнения, высказывавшихся лицами, говорившими от лица Пакистана, и из злобных и часто повторяющихся в пакистанской печати заявлений, что Пакистан готовится к тому, чтобы добиться разрешения кашмирского спора применением силы. Это и только это является причиной того, что мы приняли меры чисто предупредительного и оборонительного характера. После того, что случилось в Кашмире в 1947 году, мы не исполнили бы своего долга, если бы не приняли достаточных мер для самозащиты против повторения этих событий и тех далеко идущих последствий, к которым они повели бы.

Я хочу еще раз подтвердить с полной искренностью, что происходившие на нашей стороне передвижения воиск не были подсказаны какими-либо агрессивными намерениями или нашими планами против Пакистана. Индия не имеет никакого намерения захватить на Пакистан или добиваться решения какой-либо проблемы силой, но если

территория Индии, включая Кашмир, подвергнется нападению Пакистана, тогда Индия примет все меры для самозащиты. Если, как Вы говорите, политика Пакистана также не имеет в виду нападения на Индию, я не вижу причин почему бы мир между нашими двумя странами находился под какой-либо грозой.

Мое предложение о заглавлении обеими странами, в официальном порядке, что очи против войны, было просто и прямолинейно, без всякой задней мысли. Вы не приняли его и выставили разные условия. Что необходимо для облегчения следствием его натянутого положения, это заявление Вашим правительством, что оно ни в каком случае не нападет на территорию Индии и не вторгнется на нее. Даже сейчас каждая может противопоставить пропаганду войны и ведущиеся приготовления в Пакистане отсутствию какой-либо подобной деятельности или пропаганды в Индии. Если воинственная пропаганда против Индии и разговоры о войне прекратятся в Пакистане, я уверен, что не только облегчится существующее напряжение, но что обе стороны будут готовы приступить к спокойному обсуждению в мирной обстановке тех расхождений, которые существуют между нашими двумя странами, и считать возможным мирное разрешение их. Конеч.

-----